

七月-八月  
JUILLET-AOÛT

2023



北京法国文化中心活动安排  
PROGRAMME CULTUREL  
DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
DE PÉKIN

法文  
国化

INSTITUT  
FRANÇAIS



# 多媒体图书馆 MÉDIATHÈQUE

动画绘本播放  
ALBUMS FILMÉS



多媒体图书馆将在表演空间为您播放由专业人士朗读的动画绘本。  
Venez découvrir des histoires filmées pour les enfants, lues par des conteurs, et projetées dans la Black Box.

每周日 Tous les dimanches 15:15 - 16:00

绘本工作坊: 神奇的石头  
ATELIER LECTURE : LES CAILLOUX MAGIQUES



07.15 10:00 - 11:00

4至6岁儿童 / 4-6 ans  
每场限定15人 / 15 enfants par séance  
价格: 30元 (图书馆会员卡持有者) / 60元 (非会员)  
Prix : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

绘本工作坊: 夏日泡泡  
ATELIER LECTURE : BULLES D'ÉTÉ



07.16 10:00-11:30

6至8岁儿童 / 6-8 ans  
每场限定12人 / 12 enfants par séance  
价格: 30元 (图书馆会员卡持有者) / 60元 (非会员)  
Prix : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

儿童桌游体验活动  
JEUX DE SOCIÉTÉ



造船大赛  
Piratatak

08.12 10:00-11:00  
08.13 10:00-11:00

5至10岁儿童 / 5-10 ans  
价格: 30元 (图书馆会员卡持有者) / 60元 (非会员)  
Prix : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

多媒体图书馆馆藏3万余册 (包括中法文小说、漫画、文献书籍、法语学习教材、实用图书、旅游指南、少儿图书、DVD及杂志等), 并定期组织故事会、工作坊等各类活动。

La médiathèque présente une collection de 30 000 ouvrages (romans, bandes dessinées, essais et documents, méthodes d'apprentissage du français langue étrangère, livres pratiques, guides de voyage, DVD et magazines) en français et en chinois, pour adultes et pour enfants. Des animations y sont régulièrement organisées, comme L'heure du conte et des ateliers.

开放时间: 周二14点至19点, 周三至周日10点30至19点  
Horaires d'ouverture : mardi de 14h à 19h, mercredi à dimanche de 10h30 à 19h

在线书目查询 Catalogue en ligne :

<http://mediatheque.institutfrancais-pek.in.com>

注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料, 借阅时长为56天 (不可续借, 逾期罚金为每份资料每天1元人民币)

Les adhérents peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

报名参加活动 : [mediatheque@institutfrancais-chine.com](mailto:mediatheque@institutfrancais-chine.com) (或致电 010-65532627-101).

Inscription aux événements : [mediatheque@institutfrancais-chine.com](mailto:mediatheque@institutfrancais-chine.com) (ou par tel : 010-65532627-101).

FR 仅限法语 français seulement  
中 仅限中文 chinois seulement

免费活动 gratuit

# 法国艺术之夏闭幕线下放映 CLÔTURE DU FESTIVAL FRENCH WAVES

FR 中

07.05

19:00

放映厅 Auditorium  
免费活动, 凭邀请函参加  
Gratuit, sur invitation

呼应“不于人类”艺术季

En résonance avec la saison artistique

« More Than Human »



值第四届“法国艺术之夏”线上艺术节闭幕之际, 法国文化中心举行特别放映活动, 带来(La)Horde与马赛国家芭蕾舞团呈现的汇聚编舞家露辛达·查尔斯、塔尼亚·卡瓦路、拉森德拉·尼尼亚和奥娜·多赫蒂的舞蹈联演。

露辛达·查尔斯和塔尼亚·卡瓦路的当代舞蹈、拉森德拉·尼尼亚的Voguing以及奥娜·多赫蒂的肢体戏剧在格勒诺布尔MC2剧场的舞台上相互呼应。四位编舞家、四件作品和四个融为一体的艺术世界, 正是马赛国家芭蕾舞团的舞者们对于包容的共同渴望和共同的创造力。

打破现代舞蹈的界限、倡导对艺术的积极参与视野, 这就是(LA)HORDE的这场演出高清录像放映活动邀请我们参与的目的。

演出录像于2002年在MC2格勒诺布尔文化中心录制。

À l'occasion de la clôture de French Waves, le festival artistique et culturel 100% en ligne, une projection spéciale de la captation d'un programme composé par (La)Horde avec le Ballet national de Marseille, sera organisée à l'Institut français de Pékin.

Conjugué au féminin, ce programme propose une rencontre entre les chorégraphes Lucinda Childs, Tânia Carvalho, Lasseindra Ninja et Oona Doherty.

La danse contemporaine de Lucinda Childs et Tânia Carvalho, le voguing de Lasseindra Ninja et le théâtre physique d'Oona Doherty entrent en écho sur la scène du MC2 Grenoble. Quatre chorégraphes, quatre œuvres et quatre univers unis dans un même désir d'inclusion et une même énergie créatrice par les danseurs du Ballet national de Marseille.

Décloisonner la danse contemporaine et militer pour une vision engagée de l'art, voici ce à quoi nous invite la captation de ce spectacle impulsé par (La)Horde.

Captation de la création au MC2 - Maison de la culture de Grenoble en 2022.



# 本月电影 CYCLE DU MOIS

法国影史经典荟萃

GRANDS CLASSIQUES DU CINÉMA FRANÇAIS



夏日已至，带上你的好朋友们来再次体验电影史中熠熠生辉的经典作品吧！你会在这里看到那些耳熟能详的法国导演的名字：特吕弗、梅尔维尔、科斯塔·加夫拉斯……一起来重温第七艺术中的大师佳作，细品法式老片的永恒魅力吧！这里有让人无法抗拒的戈达尔的《狂人皮埃罗》，《通往绞刑架的电梯》中让娜·莫罗的动人脸庞。当然也别忘了动画大师之作《国王和小鸟》等作品……  
不要犹豫！快来欣赏这些百看不厌的永恒经典吧！

C'est l'été ! Venez nombreux à l'Institut français de Pékin pour redécouvrir la quintessence de l'histoire du cinéma français ! Retrouvez les grands noms du 7<sup>e</sup> art que sont Truffaut, Melville, et Costa-Gavras, et savourons ensemble le charme intemporel des « vieux films », de l'irrésistible *Pierrot le Fou* de Godard au visage de Jeanne Moreau dans *Ascenseur pour l'échafaud*, sans oublier le chef d'œuvre de l'animation *Le Roi et l'oiseau*...

Des films à voir et à revoir mille fois sans hésiter !

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层

INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN  
18 GONGTI XILU, CHAOYANG QU  
电话 TEL : (+86 10) 6553 2627  
开放时间 HEURES D'OUVERTURE  
周二 MARDI 14:00 - 19:00  
周三-周日 MERCREDI À DIMANCHE 10:30 - 19:00

在更多社交平台找我们：  
Retrouvez-nous sur  
les réseaux sociaux :



# 电影 CINÉMA

法国影史经典荟萃  
Grands classiques du cinéma français

印度之歌  
INDIA SONG - 1975  
法国/FRANCE  
导演 RÉAL. : MARGUERITE DURAS



07.01 07.09 07.15 07.28  
17:45 15:30 13:00 20:00

95'

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

塞萨和罗萨丽  
CÉSAR ET ROSALIE - 1972  
法国 意大利 西德/FRANCE, ITALIE, ALLEMAGNE DE L'OUEST  
导演 RÉAL.: CLAUDE SAUTET



07.08 07.16 07.22  
20:00 15:30 17:45

110'

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

毕加索的秘密  
LE MYSTÈRE PICASSO - 1956  
法国/FRANCE  
导演 RÉAL. : HENRI-GEORGES CLOUZOT



07.21  
18:30

78'

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

在1930年代的英属印度，位于加尔各答的法国大使馆中，有人回忆起一位如今已逝世并安葬在城市墓地的女人：安妮-玛丽·斯特雷特，她曾是大使的妻子……某个夜晚，在大使馆的一次招待会上，在季风夏日的炎热中，法国驻拉合尔副领事向安妮-玛丽呼喊着他的爱意……

Dans l'Inde britannique des années 1930, à l'ambassade de France de Calcutta, des voix évoquent le souvenir d'une femme aujourd'hui disparue et inhumée au cimetière de la ville : Anne-Marie Stretter, autrefois épouse de l'ambassadeur... Un soir, lors d'une réception à l'ambassade et dans la torpeur estivale de la mousson, le vice-consul de France à Lahore a crié son amour à Anne-Marie...

这是一个关于三角恋和友谊的故事。塞萨爱着罗萨丽。塞萨是一个社交场合感到轻松自在的人，他充满热情，经营着一家废铁公司；罗萨丽喜欢与家人保持着密切联系，她与塞萨共度生活；还有大卫，一位曾经是罗萨丽心上的艺术家。这两个男人追求同一个女人，最终他们成为了朋友……

L'histoire d'un trio amoureux et d'une amitié naissante. César aime Rosalie. César est à l'aise en société, plein d'entrain et dirige une société de ferrailleurs. Rosalie, restée très proche de sa famille, partage sa vie avec César. Et il y a aussi David, un artiste qui fut autrefois l'amant si cher au cœur de Rosalie. Les deux hommes, qui se disputent la même femme, finissent par devenir amis...

这部独特的影片向我们展示了天才画家巴勃罗·毕加索创作的巅峰时期。在导演亨利-乔治·克鲁佐摄影机的注视下，艺术家跟随自己的灵感创作出了数幅作品。

Ce film unique en son genre montre le peintre et génie Pablo Picasso en pleine création. Au gré de son inspiration, l'artiste compose plusieurs œuvres sous l'œil de la caméra du réalisateur Henri-Georges Clouzot.

# 电影 CINÉMA

法国影史经典荟萃  
Grands classiques du cinéma français

五月傻瓜  
**MILOU EN MAI - 1990**  
法国 意大利/FRANCE, ITALIE  
导演 **RÉAL.:** LOUIS MALLE



**07.02 07.16 07.23 07.29**  
17:45 17:45 20:00 13:00 **108'**

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

1968年, 米鲁与母亲住在热尔省的一幢非常小资的家族老宅里, 她的母亲突发心脏病在此去世。于是, 全家人聚在一起, 但此时正值68年法国5月学潮, 一切事情都在意料之外!

1968. Milou vit avec sa mère dans la maison bourgeoise familiale du Gers. Celle-ci meurt brutalement d'une crise cardiaque. Toute la famille se réunit, mais en plein mai 1968 rien ne va pas se passer comme prévu... !

驴子巴特萨  
**AU HASARD BALTHAZAR - 1966**  
法国 瑞典/FRANCE, SUÈDE  
导演 **RÉAL.:** ROBERT BRESSON



**07.07 07.16 07.23 07.29**  
20:00 13:00 17:45 15:30 **92'**

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

驴子巴特萨的生活陷入了人类的荒诞戏剧之中, 并由此丧命。“我想让这头驴子经历不同的人群, 经历人类的恶。鉴于驴子的生活是非常有规律、非常宁静的, 我还必须找到一种动感、一种戏剧性的高潮。这时我想到了一个女孩的形象, 一个失去我的女孩角色”。——罗伯特·布列松

La vie de l'âne Balthazar, plongé au milieu des drames humains et qui en meurt. « Je voulais que l'âne traverse un certain nombre de groupes humains qui représentent les vices de l'humanité. Il fallait aussi, étant donné que la vie d'un âne est très égale, très sereine, trouver un mouvement, une montée dramatique. C'est à ce moment que j'ai pensé à une fille, à la fille qui se perd. » Robert Bresson.

狂人皮埃罗  
**PIERROT LE FOU - 1965**  
法国/FRANCE  
导演 **RÉAL.:** JEAN-LUC GODARD



**08.06 08.12 08.27**  
20:00 15:30 15:30 **125'**

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

斐迪南德与一位富婆结了婚, 过着婚后无聊的日子。在一次聚会上, 他遇到了五年前的旧相好——学生玛丽安娜。于是他抛弃了妻子, 重新疯狂迷恋上了她, 并与其同居。然而玛丽安娜此时正深陷一些不光彩的事情, 导致这对情侣只能一路东躲西藏……

Ferdinand, marié à une femme riche, s'ennuie. Au cours d'une soirée, il rencontre Marianne, une étudiante qu'il a connue cinq ans auparavant. Délaissant son épouse, il s'entiche de la belle et s'installe avec elle. Mêlée à des affaires louches, Marianne contraint le couple à entrer dans la clandestinité...

# 电影 CINÉMA

海的沉默  
**LE SILENCE DE LA MER - 1949**  
法国/FRANCE  
导演 **RÉAL.:** JEAN-PIERRE MELVILLE



**08.05 08.13 08.27**  
15:30 17:45 20:00 **88'**

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

第二次世界大战期间, 一位德国军官住在一位老人和他的侄女家里。作为法国及其文化的爱好者, 这位军官每天晚上都会去拜访他们, 但出于自尊和立场, 老人和侄女始终对其坚决地保持沉默。

Lors de la Seconde Guerre mondiale, un officier allemand est logé chez un vieux monsieur et sa nièce. L'officier leur rend visite chaque soir, mais les habitants opposent à leur locataire un silence déterminé.

武士兰士诺  
**LANCELOT DU LAC - 1974**  
法国 意大利 /FRANCE, ITALIE  
导演 **RÉAL.:** ROBERT BRESSON



**08.04 08.12 08.26**  
20:00 17:45 15:30 **85'**

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

在圣杯探寻失败后, 圆桌骑士们回到了亚瑟王的宫廷。兰斯洛特爱上了女王格温娜维尔, 并为她经历了一系列考验。然而, 激情的游戏最终导致了亚瑟和他的骑士们的最终毁灭。

Après l'échec de la quête du Graal, les chevaliers de la Table Ronde reviennent à la cour du roi Arthur. Parmi eux, Lancelot s'éprend de la reine Guenièvre et subit pour elle une série d'épreuves. Mais le jeu des passions conduira à l'anéantissement final d'Arthur et de ses chevaliers.

国王与小鸟  
**LE ROI ET L'OISEAU - 1980**  
法国/FRANCE  
导演 **RÉAL.:** PAUL GRIMAUTL



**08.06 08.13 08.26**  
15:30 13:00 17:45 **83'**

法语原声, 中文字幕  
En français avec sous-titres chinois

第三加第五等于第八加八等于第十六代查理国王是一位暴君, 他正统治着塔基卡迪王国。只有一只开朗健谈的鸟儿敢于嘲弄他, 它把自己的巢建在巨大的宫殿顶上, 就在国王陛下的秘密公寓旁边。国王爱上了一个迷人、谦逊的牧羊女, 他想胁迫这位牧羊女与自己结婚, 但牧羊女却爱上了一个扫烟囱的小仆人。他们两人决定私奔, 以此躲避这位暴君的淫威……

Le Roi Charles V et Trois font Huit et Huit font Seize règne en tyran sur le royaume de Takicardie. Seul un Oiseau, enjoué et bavard, qui a construit son nid en haut du gigantesque palais, tout près des appartements secrets de Sa Majesté, ose le narguer. Le Roi est amoureux d'une charmante et modeste Bergère qu'il veut épouser sous la contrainte. Mais celle-ci aime un petit Ramoneur. Tous deux s'enfuient pour échapper au Roi...

# 七月排片表

## PROGRAMME CINÉMA JUILLET

	13:00	15:30	17:45	20:00
1 六S	🎬 克兰先生 MONSIEUR KLEIN	🎬 通往绞刑架的电梯 ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD	🎬 印度之歌 INDIA SONG	🎬 大迫供 L'AVEU
2 日D		🎬 情杀案中案 VIVEMENT DIMANCHE	🎬 五月傻瓜 MILOU EN MAI	🎬 红圈 LE CERCLE ROUGE
7 五V				🎬 驴子巴特萨 AU HASARD BALTHAZAR
8 六S	🎬 大迫供 L'AVEU	🎬 克兰先生 MONSIEUR KLEIN	🎬 情杀案中案 VIVEMENT DIMANCHE	🎬 塞萨和罗萨丽 CÉSAR ET ROSALIE
9 日D	🎬 扎奇坐地铁 ZAZIE DANS LE MÉTRO	🎬 印度之歌 INDIA SONG	🎬 通往绞刑架的电梯 ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD	🎬 红圈 LE CERCLE ROUGE
14 五V				🎬 大迫供 L'AVEU
15 六S	🎬 印度之歌 INDIA SONG	🎬 破冰船 BRISE-GLACE	🎬 通往绞刑架的电梯 ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD	🎬 红圈 LE CERCLE ROUGE
16 日D	🎬 驴子巴特萨 AU HASARD BALTHAZAR	🎬 塞萨和罗萨丽 CÉSAR ET ROSALIE	🎬 五月傻瓜 MILOU EN MAI	🎬 扎奇坐地铁 ZAZIE DANS LE MÉTRO
21 五V				🎬 (18:30) 毕加索的秘密 LE MYSTÈRE PICASSO
22 六S	🎬 大迫供 L'AVEU	🎬 扎奇坐地铁 ZAZIE DANS LE MÉTRO	🎬 塞萨和罗萨丽 CÉSAR ET ROSALIE	🎬 红圈 LE CERCLE ROUGE
23 日D	🎬 情杀案中案 VIVEMENT DIMANCHE	🎬 克兰先生 MONSIEUR KLEIN	🎬 驴子巴特萨 AU HASARD BALTHAZAR	🎬 五月傻瓜 MILOU EN MAI
28 五V				🎬 印度之歌 INDIA SONG
29 六S	🎬 五月傻瓜 MILOU EN MAI	🎬 驴子巴特萨 AU HASARD BALTHAZAR	🎬 克兰先生 MONSIEUR KLEIN	🎬 扎奇坐地铁 ZAZIE DANS LE MÉTRO
30 日D	🎬 通往绞刑架的电梯 ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD	🎬 破冰船 BRISE-GLACE	🎬 情杀案中案 VIVEMENT DIMANCHE	🎬 破冰船 BRISE-GLACE

# 八月排片表

## PROGRAMME CINÉMA AOÛT

	13:00	15:30	17:45	20:00
4 五V				🎬 武士兰士诺 LANCELOT DU LAC
5 六S	🎬 眼线 LE DOULOS	🎬 海的沉默 LE SILENCE DE LA MER	🎬 赌徒鲍伯 BOB LE FLAMBEUR	🎬 夏日时光 LUMIÈRE D'ÉTÉ
6 日D			🎬 国王与小乌 LE ROI ET L'OISEAU	🎬 大幻影 LA GRANDE ILLUSION
11 五V				🎬 大幻影 LA GRANDE ILLUSION
12 六S	🎬 夏日时光 LUMIÈRE D'ÉTÉ	🎬 狂人皮埃罗 PIERROT LE FOU	🎬 武士兰士诺 LANCELOT DU LAC	🎬 赌徒鲍伯 BOB LE FLAMBEUR
13 日D	🎬 国王与小乌 LE ROI ET L'OISEAU	🎬 日月无光 SANS SOLEIL	🎬 海的沉默 LE SILENCE DE LA MER	🎬 眼线 LE DOULOS
25 五V				🎬 夏日时光 LUMIÈRE D'ÉTÉ
26 六S	🎬 赌徒鲍伯 BOB LE FLAMBEUR	🎬 武士兰士诺 LANCELOT DU LAC	🎬 国王与小乌 LE ROI ET L'OISEAU	🎬 日月无光 SANS SOLEIL
27 日D	🎬 大幻影 LA GRANDE ILLUSION	🎬 狂人皮埃罗 PIERROT LE FOU	🎬 眼线 LE DOULOS	🎬 海的沉默 LE SILENCE DE LA MER

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层  
 INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN  
 18 GONGTI XILU, CHAOYANG QU  
 电话 TEL : (+86 10) 6553 2627  
 开放时间 HEURES D'OUVERTURE  
 周二 MARDI 14:00 - 19:00  
 周三-周日 MERCREDI À DIMANCHE 10:30 - 19:00

在更多社交平台中找我们：  
 Retrouvez-nous sur  
 les réseaux sociaux :



🎬 法国影史经典荟萃  
 Grands classiques du cinéma français

请扫描二维码购票  
 Achetez vos billets :



电影票一经出售，恕不退换。  
 Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.



# 在法国文化中心，您还可以前往： AU CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE PÉKIN, VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT :

## 旅人蕉阅读俱乐部 L'ARBRE DU VOYAGEUR

作为法国文化中心的一部分，旅人蕉阅读俱乐部致力于在华推广法国文学、语言与文化。俱乐部的会员可以前往书店，也可以远程下单，买到法语原版书以及部分中文译本。旅人蕉阅读俱乐部也举办工作坊、比赛和讲座，并且有一个微信群发布相关活动资讯和上架新书动态。

Le club de lecture de l'Institut français de Pékin a pour mission de promouvoir la littérature, la langue et la culture françaises en Chine. Il permet notamment à ses membres d'acquérir, sur place ou sur commande, de nombreux livres en français mais aussi une sélection de livres français traduits en chinois. Des ateliers, concours et conférences sont également proposés au cours de l'année, ainsi qu'un groupe WeChat pour suivre l'actualité du club et plus généralement la littérature française en Chine.



## 法语联盟 L'ALLIANCE FRANÇAISE

法语联盟于1883年在巴黎创立。北京法语联盟是北京语言大学和巴黎法语联盟共同创办的非营利性中外合作办学学校。至今，法语联盟在全球137个国家设有800多家分支机构，是全球最大的以语言教育和文化交流为使命的非营利机构。

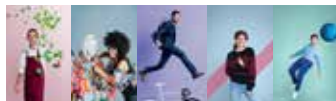
L'Alliance Française de Pékin est une école de coopération sino-étrangère qui fait partie d'un réseau de 800 établissements répartis dans 130 pays. Les Alliances Françaises partagent une mission commune d'enseignement de la langue française et des cultures francophones afin de favoriser les dialogues transculturels entre les pays francophones et les francophiles du monde entier.



## 法国高等教育署 CAMPUS FRANCE CHINE

作为法国驻华大使馆的下属机构，法国高等教育署中国致力于帮助希望赴法留学的中国学生。法国高等教育署在中国14个城市设立中心和办事处。工作主要围绕四个方面展开：指导中国学生建立留学计划，推广法国高等教育，陪伴学生完成赴法留学签证申请材料，帮助和陪伴留法归国人员。法国高等教育署的网站提供法国高等教育的各类信息、奖学金项目、注册方式、签证申请流程：快去看看吧！

Campus France Chine est chargé de la promotion de l'enseignement supérieur français en Chine, de l'accompagnement des étudiants chinois dans leur projet d'études en France et de l'animation de France Alumni, le réseau des anciens étudiants chinois de France. Les équipes se tiennent à votre disposition pour toute information.



J'ai choisi LA FRANCE pour mes études supérieures, ET VOUS ?

